

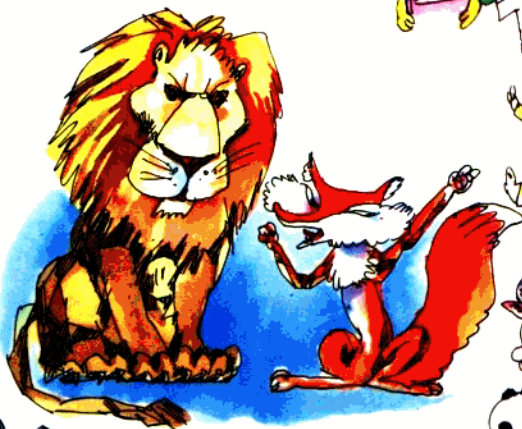
拼音读物丛书

# 外国寓言故事

WAI GUO YU YAN GU SHI

范奇龙 何焕霞 选编

(下)



四川少年儿童出版社



# 目 录

---

## 〔法国〕拉·封丹寓言

|                 |      |
|-----------------|------|
| 狐狸和仙鹤.....      | (1)  |
| 狼和鹤.....        | (4)  |
| 变成牧人的狼.....     | (7)  |
| 老鼠和牡蛎 .....     | (10) |
| 鱼和鸬鹚 .....      | (14) |
| 野兔和青蛙 .....     | (18) |
| 青蛙和老鼠 .....     | (21) |
| 猴子和猫 .....      | (25) |
| 狼、牝山羊和小山羊 ..... | (28) |
| 狮子出征 .....      | (30) |
| 森林和樵夫 .....     | (32) |
| 兔子的耳朵 .....     | (34) |

|                  |      |
|------------------|------|
| 鹰和泉 .....        | (36) |
| 大黄蜂和蜜蜂 .....     | (40) |
| 猫和两只麻雀 .....     | (43) |
| 瓦罐子和铁罐子 .....    | (46) |
| 肢体和胃 .....       | (48) |
| 想仿效鹰的乌鸦 .....    | (50) |
| 风湿和蜘蛛 .....      | (53) |
| 磨工、他的儿子和驴子 ..... | (57) |
| 学识的优越 .....      | (63) |
| 存心要对鹿报复的马 .....  | (66) |

#### 〔俄国〕克雷洛夫寓言

|                 |       |
|-----------------|-------|
| 狼和小羊 .....      | (69)  |
| 狐狸和葡萄 .....     | (73)  |
| 小树林和火 .....     | (75)  |
| 袋子 .....        | (80)  |
| 猴子小姐和她的眼镜 ..... | (84)  |
| 杰米扬的汤 .....     | (87)  |
| 天鹅、梭子鱼和虾 .....  | (90)  |
| 梭子鱼 .....       | (92)  |
| 梭子鱼和猫儿 .....    | (95)  |
| 农民和河 .....      | (98)  |
| 狼落狗舍 .....      | (101) |
| 鹰和蜜蜂 .....      | (105) |

|             |       |
|-------------|-------|
| 公鸡和珍珠·····  | (108) |
| 大象和叭儿狗····· | (110) |
| 猴 子·····    | (112) |
| 猫和厨子·····   | (116) |
| 狮子和蚊子·····  | (119) |
| 猴子和镜子·····  | (123) |
| 树叶和树根·····  | (126) |
| 两只桶·····    | (129) |
| 青蛙和牯牛·····  | (131) |
| 猫和夜莺·····   | (133) |
| 狼和猫·····    | (137) |
| 狗的友谊·····   | (141) |
| 狐 狸·····    | (146) |
| 鹰和田鼠·····   | (150) |
| 橡树下的猪·····  | (154) |
| 石头和小虫·····  | (156) |
| 池子和河流·····  | (158) |
| 好奇的人·····   | (162) |
| 小 树·····    | (164) |
| 鹰和鸡·····    | (167) |
| 公鸡和杜鹃·····  | (170) |
| 狼和小老鼠·····  | (173) |

〔俄国〕乌申斯基寓言

两把犁..... (176)

〔意大利〕达·芬奇寓言

小毛虫..... (178)

天 鹅..... (181)

〔古罗马〕菲德鲁斯寓言

乌鸦与孔雀..... (184)

〔法国〕拉·封丹寓言

hú li hé xiān hè  
狐狸和仙鹤

---

hú li ā yé yǒu yì tiān huā le diǎn qián liú xiān  
狐狸阿爷有一天花了点钱，留仙  
hè ā mǔ zài jiā lǐ chī fàn fàn cài hěn jiǎn dān méi yǒu  
鹤阿母在家里吃饭。饭菜很简单，没有  
shén me zhǔn bèi jiǎo huá de hú li yì gòng zhǐ zuò le  
什么准备：狡猾的狐狸一共只做了  
yí dào xī bó de tāng tā guò de shēng huó yuán shì lín  
一道稀薄的汤：他过的生活原是吝  
sè de tāng fàng zài yì zhī pán zi lǐ cháng zuǐ de xiān  
啬的。汤放在一只盘子里：长嘴的仙  
hè yì diǎn dōu chī bú dào hú li zhè ge huài dàn què yì  
鹤一点都吃不到；狐狸这个坏蛋却一  
huì er biàn bǎ tāng tiān wán le guò le xiē shí hòu wèi  
会儿便把汤舔完了。过了些时候，为

le duì yú zhè zhǒng qī piàn yǒu suǒ bào fù xiān hè qǐng  
了对于这种欺骗有所报复，仙鹤请

hú li chī fàn  
狐狸吃饭。

hěn lè yì fèng péi hú li duì tā shuō yīn wèi  
“很乐意奉陪，”狐狸对她说，“因为  
wǒ shì bú huì gēn péng you men kè qì de  
我是不会跟朋友们客气的。”

dào le yuē dìng de shí jiān hú li pǎo dào dōng dào  
到了约定的时间，狐狸跑到东道  
zhǔ xiān hè jiā lǐ duì zhǔ rén de kuǎn dài dà sì gōng  
主仙鹤家里，对主人的款待大肆恭  
wéi jué de fàn cài shāo de qià dào hǎo chù tā yóu qí  
维：觉得饭菜烧得恰到好处，他尤其  
yǒu hěn hǎo de wèi kǒu shì hú li bú huì méi yǒu wèi kǒu  
有很好的胃口。是狐狸不会没有胃口  
de ròu qiē chéng le xiǎo kuài tā wén dào xiāng qì  
的。肉切成了小块，他闻到香气，  
xiǎng lái yí dìng kě kǒu fēi cháng huān yuè xiān hè wèi  
想来一定可口，非常欢悦。仙鹤，为  
le nán wéi hú li yòng le yí ge cháng jǐng xiǎo kǒu de  
了难为狐狸，用了一个长颈小口的  
píng zǐ chéng cài xiān hè de zuǐ hěn róng yì chā rù píng  
瓶子盛菜：仙鹤的嘴很容易插入瓶  
kǒu kě shì hú li lǎo ye de zuǐ ba què tài dà le tā zhǐ  
口，可是狐狸老爷的嘴巴却太大了。他只  
hǎo kōng zhe dù pí huí jiā xiū kuì de xiàng shì lǎo mǔ jī  
好空着肚皮回家，羞愧得像是老母鸡



zhuō zhù de hú li jiā zhe wěi ba liǎng ěr xià chuí  
捉住的狐狸，夹着尾巴，两耳下垂。

piàn zi wèi le nǐ men wǒ xiě zhe jǐn fáng bào  
骗子，为了你们我写着：谨防报

fu  
复。

## láng hé hè 狼 和 鹤

---

láng shì tān chī wú yàn de  
狼 是 贪 吃 无 厌 的。

què shuō yǒu yì zhī láng zài cān jiā yàn huì shí chī  
却 说 有 一 只 狼， 在 参 加 宴 会 时 吃  
de zhè yàng huāng máng tā chà diǎn sòng le mìng yì  
得 这 样 慌 忙， 他 差 点 送 了 命； 一  
gēn gǔ tóu gēng zài tā de hóu long lǐ miàn le láng gēng  
根 骨 头 哽 在 他 的 喉 咙 里 面 了。 狼 哽  
de bù néng hǎn jiào xìng kuī tā yùn qì hǎo yì zhī hè zài  
得 不 能 喊 叫， 幸 亏 他 运 气 好， 一 只 鹤 在  
jìn páng zǒu guò láng xiàng tā zhāo hu hè biàn pǎo guo  
近 旁 走 过。 狼 向 他 招 呼， 鹤 便 跑 过  
lai zhè wèi wài kē yī shēng mǎ shàng dòng shǒu shī jiù  
来。 这 位 外 科 医 生 马 上 动 手 施 救。  
tā bǎ gǔ tóu qǔ le chū lai rán hòu wèi le zhè yàng gāo  
他 把 骨 头 取 了 出 来； 然 后， 为 了 这 样 高

miào de shǒu shù tā yāo qiú chóu jīn  
妙的手术，他要求酬金。

nǐ de chóu jīn lǎng shuō nǐ kāi wán xiào huǒ  
“你的酬金？”狼说，“你开玩笑，伙  
ji nǐ cóng wǒ hóu long lì chōu chū nǐ de bó zi lái hái  
计！你从我喉咙里抽出你的脖子来，还  
bù suàn hén hǎo ma suàn de ba nǐ shì ge wàng ēn fù  
不算很好吗？”“算了吧，你是个忘恩负  
yì de dōng xī yǐ hòu yǒng yuǎn bú yào luò zài wǒ shǒu  
义的东西；以后永远不要落在我手  
lǐ hè qì fèn de shuō  
里。”鹤气愤地说。



## biàn chéng mù rén de láng 变成牧人的狼

yǒu yī zhī láng yīn wèi lín jìn de mián yáng yǐ jīng  
有一只狼，因为邻近的绵羊已经  
bú tài róng yì chī dào zuǐ le tā biàn rèn wéi bì xū shī  
不太容易吃到嘴了，他便认为必须施  
xíng guǐ jì bàn yǎn xīn de jué sè cái xíng tā bàn chéng  
行诡计，扮演新的角色才行。他扮成  
mù rén de yàng zi chuān shàng yī jiàn mù rén de pí yī  
牧人的样子，穿上 一件牧人的皮衣，  
ná zhe yī gēn gùn zi dāng zuò mù rén de mù zhàng hái  
拿着一根棍子，当作牧人的木杖，还  
dài shàng yī zhī fēng dí wèi le chè dǐ shī xíng guǐ jì  
带上一只风笛。为了彻底施行诡计，  
tā hèn bù dé zài mào zi shàng xiě shàng wǒ jiù shì jī  
他恨不得在帽子上写上：“我就是纪  
yuē zhè yáng qún de mù rén tā zhè yàng zhuāng bàn yī  
约，这羊群的牧人”。他这样装扮以

hòu bǎ liǎng zhī qián jiǎo fú zài tā de mù zhàng shàng  
后，把两只前脚扶在他的木杖上  
mian yú shì zhè wèi jiǎ de jì yuē màn màn de zǒu jìn  
面，于是这位假的纪约慢慢地走近  
qián lái nà shí zhēn de jì yuē tǎng zài róu ruǎn de cǎo  
前来。那时，真的纪约躺在柔软的草  
dì shàng zhèng zài hān shuì tā de gǒu yě zài shuì jiào  
地上，正在酣睡；他的狗也在睡觉，  
tā de fēng dí yě zài shuì jiào dà bù fēn mián yáng dōu  
他的风笛也在睡觉，大部分绵羊都  
tóng yàng de zài shuì jiào nà xū wěi de láng jiù ràng tā  
同样地在睡觉。那虚伪的狼就让他  
men qù shuì wèi le néng gòu bǎ nà xiē mián yáng yǐn  
们去睡；为了能够把那些绵羊引  
dào tā zì jǐ de cháo kū lǐ qu tā chú le chuān shàng  
到他自己的巢窟里去，他除了穿上  
mù rén de yī fu hái xiǎng xué mù rén shuō huà de yàng  
牧人的衣服，还想学牧人说话的样  
zi tā rèn wéi zhè shì bì yào de kě shì zhè yàng yì lái  
子，他认为这是必要的。可是这样一来，  
shì qing nòng zāo le mù rén de shēng yīn tā mó fǎng bù  
事情弄糟了；牧人的声音他摹仿不  
lái tā yì shuō huà shù lín zhōng biàn chōng mǎn le láng  
来，他一说话，树林中便充满了狼  
jiào de shēng yīn tā lì qiú yǐn mǎn de guī jì yóu cǐ  
叫的声音，他力求隐瞒的诡计由此  
bào lù wú yí yáng qún gǒu mù rén dà jiā tīng jiàn zhè  
暴露无遗。羊群，狗，牧人，大家听见这

ge shēng yīn dōu xǐng le zhè ge kě lián de láng nào chū  
个声音都醒了。这个可怜的狼，闹出  
zhè yàng dà de chà zi yòu shòu zhe pí dà yī de shù fù  
这样大的岔子，又受着皮大衣的束缚，  
jì bù néng táo pǎo yě bù néng dǐ kàng  
既不能逃跑，也不能抵抗。

guǐ jì shǐ zhōng yào gěi rén chāi chuān de shì láng  
诡计始终要给人拆穿的。是狼  
jiù gāi bǎo cún láng de běn xìng zhè bǐ jiào wěn dàng  
就该保存狼的本性，这比较稳当  
xiē  
些。

## lǎo shǔ hé mǔ lì 老鼠和牡蛎

yǒu yī zhī lǎo shǔ shì tián zhōng de jū mín xíng  
有一只老鼠，是田中的居民，行  
wéi xiāng dāng qīng shuài yǒu yī tiān tā gǎn dào zài jiā  
为相当轻率。有一天，他感到在家  
lǐ dài de hěn fán mèn biàn diū diào tián dì gǔ wù hé  
里待得很烦闷，便丢掉田地、谷物和  
mài hé lí kāi tā de shǔ dòng dào gè chù qù yóu lì tā  
麦禾，离开他的鼠洞，到各处去游历。他  
yì zǒu dào xiǎo fáng zi wài miàn  
一走到小房子外面：

shì jiè duō me dà duō me guǎng tā shuō nà shì  
“世界多么大，多么广！”他说，“那是  
yà píng níng shān mài zhè shì gāo jiā suǒ shān fēng  
亚平宁山脉，这是高加索山峰。”

jiù shì zuì xiǎo de tǔ duī zài tā kàn lái dōu shì  
就是最小的土堆，在他看来，都是



shān líng guò le xiē rì zi zhè wèi lǚ kè dào dá le yī  
山岭。过了些日子，这位旅客到达了一  
ge piān pì de dì fang nà lǐ hǎi yáng zhī shén liú xià le  
个偏僻的地方，那里海洋之神留下了  
hěn duō mǔ lì zài àn shàng wǒ men zhè ge lǎo shǔ yī  
很多牡蛎在岸上；我们这个老鼠一  
kàn jiàn tā men jiù yǐ wéi kàn jiàn le dà xíng jūn jiàn  
看见他们，就以为看见了大型军舰。

háo wú yí wèn tā shuō wǒ de fù qīn shì ge  
“毫无疑问，”他说，“我的父亲是个  
bèn bó tā bù gǎn qù lǚ xíng hài pà dào le jí diǎn wǒ  
笨伯！他不敢去旅行，害怕到了极点。我  
ma wǒ yǐ jīng kàn guo le hǎi yáng dì guó wǒ dù guo  
吗，我已经看过了海洋帝国，我渡过  
shā mò kě shì wǒ men zài shā mò lǐ yī zhí shì kǒu gān  
沙漠，可是我们在沙漠里一直是口干  
de yào mìng  
得要命！”

lǎo shǔ cóng yī wèi lǎo shī nà lǐ tīng shuō guò zhè  
老鼠从一位老师那里听说过这  
xiē dōng xī tā biàn dōng lā xī chě de suí biàn shuō yīn  
些东西，他便东拉西扯地随便说，因  
wèi tā bú shì shǔ yú sǐ kěn shū běn bó xué dào yá chǐ  
为他不是属于死啃书本，博学到牙齿  
de nà xiē lǎo shǔ  
的那些老鼠。

zài xǔ duō wán quán bì zhe de mǔ lì zhōng jiān  
在许多完全闭着的牡蛎中间，